

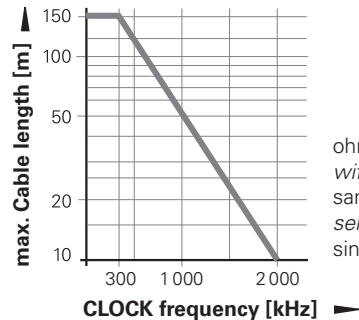
Up = 3.6 V ... 14 V DC

am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato

	ohne Last Without load sans charge senza carico sin carga	mit Last, Alterung und Temperatur bei 3,6 V With load, aging and temperature at 3.6 V avec charge, vieillissement et température à 3,6 V con carico, invecchiamento e temperatura a 3,6 V con carga, envejecimiento y temperatura a 3,6 V
ECN	I max. 110 mA	+ 60 mA
EQN	I max. 140 mA	+ 60 mA

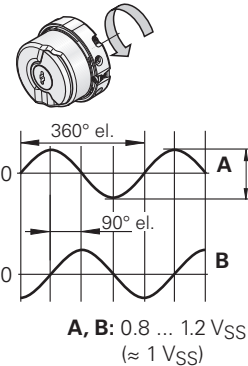
EN 50 178

PELV $\neq$ EN 60 204-1

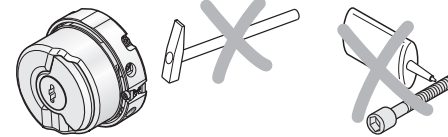
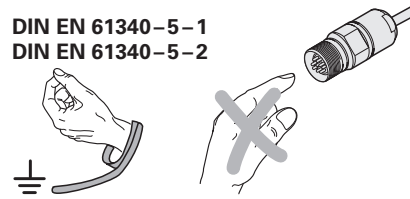


ohne Laufzeitkompensation
without delay compensation
sans compensation de la durée du signal
senza compensazione del tempo di ciclo
sin compensación del tiempo de propagación

steigende Codewerte
Rising code values
valeurs codées croissantes
valori assoluti crescenti
valores codificados ascendentes



DIN EN 61340-5-1
DIN EN 61340-5-2



Im Lieferumfang enthalten: ECN/EQN:
Included in delivery: **M5 x 50** DIN 6912-8.8
Contenu dans la fourniture: (ECN:
Standard di fornitura: **M5 x 47** DIN 6912-8.8)
Elementos suministrados:



Schraubensicherung nicht entfernen
Do not remove threadlocker
Ne pas retirer le blocage des vis
Non rimuovere il frenafilletto
No retirar el seguro tornillo

HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

ECN 1313 EnDat01
EQN 1325 EnDat01

WELLA1: 65B

KUPPA1: 06

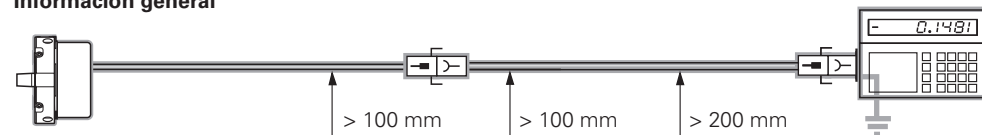
ANELA1: 62S12, 5MS16

BELEA1: 78

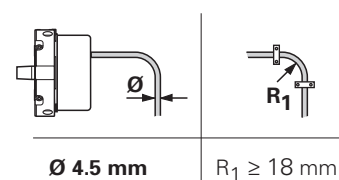
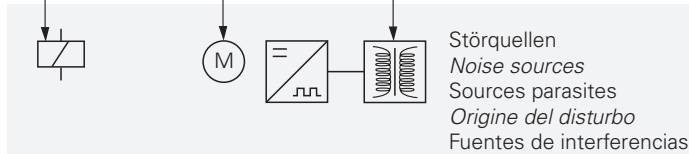
5/2010



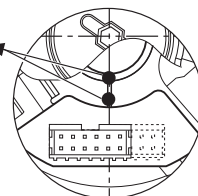
Allgemeine Hinweise General Information Informations générales Informazioni generali Información general



Schirm auf Gehäuse
Shield on housing
Blindage sur boîtier
Schermo sulla carcassa
Blindaje a carcasa



Nullposition Welle - Kappe
Zero position for shaft/cap alignment
Position zéro arbre - capot
Zero posizione albero-cappellotto
Posición cero eje - cubierta



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power. The drive must not be put into operation during installation.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales. Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension. L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

Attenzione: il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da tecnici specialisti elettricisti e in meccanica di precisione nel rispetto delle norme di sicurezza locali. Il connettore non può essere collegato o scollegato sotto tensione. L'azionamento non può essere messo in funzione durante il montaggio.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión. El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

597 759-92 · Ver02 · 100 · 5/2010 · H · Printed in Germany



ECN 1313/EQN 1325

Kundenseitige Anschlussmaße (mm)

Required mating dimensions (mm)

Conditions requises pour le montage (mm)

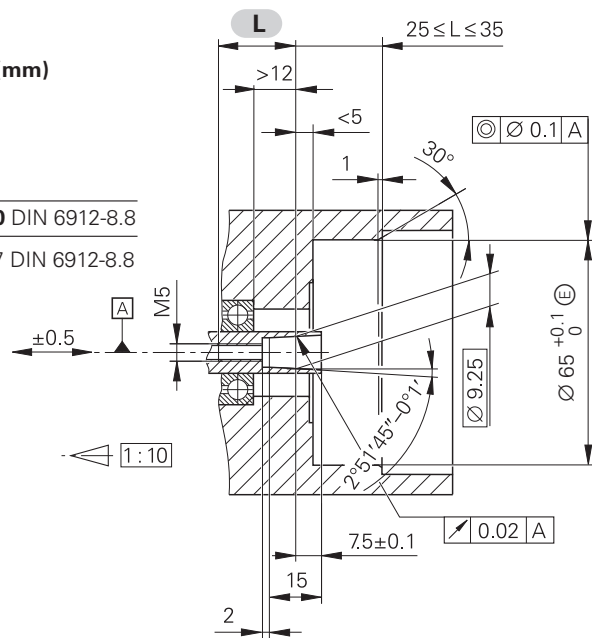
Quote per il montaggio (mm)

Cotas de montaje requeridas (mm)



Vorsicht
Attention
Attention
Attenzione
Atención

L	
≥ 22	M5x50 DIN 6912-8.8
19... 22	M5x47 DIN 6912-8.8



[A] = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

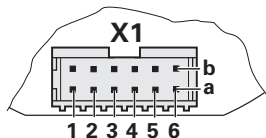
Anschlussbelegung

Pin Layout

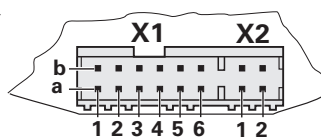
Raccordements

Piedinatura

Distribución del conector



oder
or
ou
o
o



X1

1b	6a	4b	3a	2a	5b	4a	3b	6b	1a	2b	5a
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK

X2

1a, 1b, 2a, 2b
/ *)

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.

La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Kabelschirm mit Gehäuse verbunden

Cable shield connected to housing

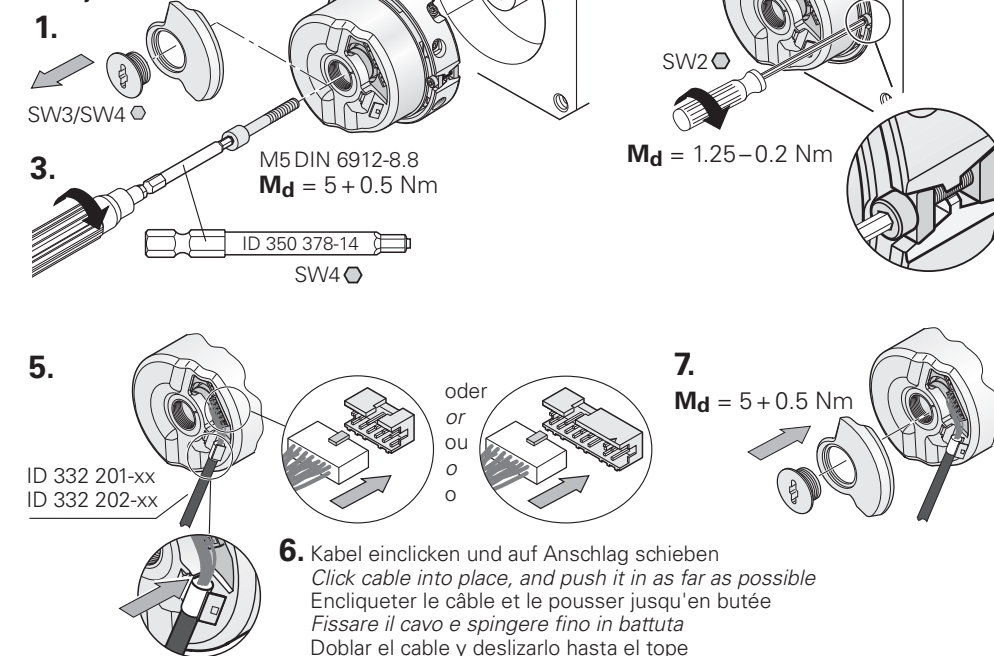
Blindage du câble relié au boîtier

Collegare lo schermo del cavo alla carcassa

Pantalla del cable conectada a carcasa

*) Nicht belegen
Do not assign
Ne pas raccorder
Non occupato
No ocupado

Montage Assembly Montage Montaggio Montaje



Demontage in umgekehrter Reihenfolge

Disassembly in reverse order

Demontage dans l'ordre inverse

Smontaggio in sequenza inversa

Desmontaje en orden contrario

Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers

Two ways of pressing the encoder out during dismounting

Deux possibilités de démontage du capteur rotatif

Due possibilità di smontaggio dell'encoder

Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder

